

Kambodscha, Februar 2019 ein kunsttherapeutisches Projekt i. d. "Wat Opot Children's Community" Cambodia, February 2019 an Art Therapy Project in the "Wat Opot Children's Community"





Layout: Smaida Brestrich

Text & Bild: Jil Beyer & Smaida Brestrich

Auflage: 50 Exemplare, August 2019

Kontakt: transcultural-art-project2@outlook.de



Srey Ti (f.) age 12 / watercolours, A4

Smaida and Jil's impression of the cover picture:

"I have a direction, a red thread that guides me. Energy and softness both united in me.

Red meets green.
A rich, dense lake of colours reflects the most diverse nuances from deep green to blue. Shady, mystical and hidden in the realm of fantasy, it would lie there rocking quietly, if it weren't for the powerful, reddish impulse that mixes the whole water like a lightning, sets the surface in motion and explores the depth.

It is time for something new, a signal to begin a new journey."

Schriftliche Resonanz von Smaida und Jil zum Titelbild:

"Ich habe eine Richtung, einen roten Faden, der mich leitet.

Energie und Weichheit beides in mir vereint. Rot trifft auf Grün.

Ein reicher, dichter Farbensee spiegelt die verschiedensten Nuancen von tiefem Grün bis Blau. Schattig, mystisch und versteckt im Reich der Fantasie läge er ruhig schaukelnd da, wäre da nicht der kräftige rotlebendige Impuls, der das ganze Wasser wie ein Blitz durchmischt, die Oberfläche in Bewegung bringt und die Tiefe ergründet.

Es ist Zeit für etwas Neues, ein Impuls zum Aufbruch."



An Art Therapy Project from 2nd Feb to 5th Mar 2019

in the Wat Opot Children's Community in Cambodia

conducted by Jil Beyer and Smaida Brestrich

A project in cooperation with the University of Applied Sciences and Arts in Ottersberg

Copyright: Jil Beyer & Smaida Brestrich



Ein kunsttherapeutisches Projekt vom 02.02. bis zum 05.03.2019

in der Wat Opot Children's Community in Kambodscha

durchgeführt von Jil Beyer und Smaida Brestrich

Ein Projekt in Kooperation mit der Hochschule für Künste im Sozialen, Ottersberg

Copyright: Jil Beyer & Smaida Brestrich



Somnang is drawing during the first Transcultural Art Project

Content - Inhalt

Foreword	7	Vorwort
About us The current and the previous project	12	Über uns Warum hoch 2?
Wat Opot Children's Community From a hospice to an orphanage Rituals, traditions, and faith	14 18	Wat Opot Children's Community Vom Hospiz zum Kinderheim Rituale, Traditionen und Glaube
Our project Open Art Studio Therapeutic Individual settings Movement Research Exhibition Cooperation with the HKS Public relations		Unser Projekt Open Art Studio Therapeutische Einzelsettings Bewegung Forschung Ausstellung Kooperation mit der HKS Öffentlichkeitsarbeit
Acknowledgement	58	Danksagung



Sopaul, (m.) age 9 / watercolours, wax crayons, A4

Vorwort von / Foreword by Prof. Dr. Constanze Schulze-Stampa

Kindliche Kreativität und kultureller Austausch

Prof.in Dr. Constanze Schulze-Stampa, Studiengangsleitung Kunsttherapie, HKS Ottersberg

Bewegung und schöpferisches Gestalten sind unerlässliche Grundlagen für die Entwicklung und Stärkung kindlicher Kreativität. Vor allem im Hinblick auf die lustvolle Erprobung und Entfaltung individueller Wahrnehmungs- und Ausdrucksformen, sowie offener und neugieriger Weisen der Selbst- und Fremderkundung ist Kreativität wichtig. Kreative Erfahrungen im bildnerisch-künstlerischen Schaffensprozess, in der Reflexion, Vermittlung und Präsentation eigener Ergebnisse für Andere, befördern in hohem Maße eine gesunde Entwicklung im Kindesund Jugendalter. Diese Erfahrungen sind gerade für Kinder mit eher außergewöhnlichen (familien-) biografischen Verläufen und den damit verbundenen emotionalen sowie sozialen Herausforderungen hilfreich und stützend, wie beispielsweise bei der Verarbeitung einer Erkrankung oder einschneidender Erlebnisse.

Diese prozessbezogen zirkulierende Sichtweise im Sinne "Kreativität produziert Kreativität" (Siegfried J. Schmidt 2017, in: KUNSTFORUM International Bd. 250) charakterisiert das überzeugende Transcultural Art Project No. 2, was in einem Weisenhaus in

Kambodscha nachhaltige und dringlich weiter zu verfolgende Spuren gelegt hat. Innovativ und nachschwingend ist das Projekt insofern, da es sich einer klaren Zuordnung entzieht und selbst kreativ und eigendynamisch konzipiert und umgesetzt wurde. Gleich mehrere Grenzbereiche, Schnittstellen und Beziehungsverhältnisse berührt, irritiert, befragt und beforscht das Projekt mit künstlerischen Mitteln und einem breiten Spektrum an bewegungsorientierten kreativen Interventionen. Zunächst versucht es interbzw. transkulturelle Schnittstelle auszuleuchten und folglich gedankliche, emotionale und kommunikative Konstruktionen aufzuweichen. Weiter ist das Projekt selbst an der Schnittstelle von Kunsttherapie und Kunstpädagogik verortet, in dem es das Erleben der Kinder, ihre Biografien, Potenziale, Fähigkeiten und Entwicklungsaufgaben fokussiert. Zugleich rückt es die Verwobenheit individueller, situations- und kulturell geprägter Ausdrucks- und Kommunikationsformen in den Mittelpunkt. Schließlich interessieren in der Durchführung und Auswertung des wertvollen Projektes die mehrdimensionalen Beziehungen und Dialoge zwischen Bewegung, künstlerischem



7

Gestalten und damit auch zwischen Kind, seinem eigens geschaffenen Werk (Bild, Objekt, Skulptur) und dem/der Betrachter/in.

Die zwei Projektleiterinnen, Smaida Brestrich und Jil Beyer, vielfach engagierte Absolventinnen der Hochschule für Künste im Sozialen, Ottersberg, öffnen mit ihrem künstlerisch-therapeutisch ausgerichteten Kunst-Projekt die Augen für ein anderes resonanzsensitives Sehen und Erkunden. Sie führen Erfahrungen und Erkenntnisse aus Kunst, Wissenschaft und Praxis zusammen und verweisen auf das große Möglichkeitsspektrum von künstlerischem Handeln, kontextbezogener Reflexion und interaktiver Vermittlung. Die Ergebnisse der Transcultural Art Projecte No. 1 und No. 2 wurden jeweils mit großer Resonanz an der Hochschule in Ottersberg im Rahmen einer Ausstellung gezeigt und weiterführend diskutiert.



a student looking at the art exhibition from the first "Transcultural Art Project" at HKS Ottersberg 2017

Childlike creativity and cultural exchange

Prof. Dr. Constanze Schulze-Stampa, head of the Art Therapy study course, HKS Ottersberg

Movement and creative design are essential foundations for the development and strengthening of children's creativity. Creativity is particularly important with regard to the joyful exploration and development of individual forms of perception and expression, as well as open and curious ways of exploring oneself and others. To a high degree, innovative experiences in the artistic creative process, in the reflection, mediation and presentation of one's own results for others, promote a healthy development in childhood and adolescence. These experiences are particularly helpful and supportive for children with extraordinary (family) biographies and the emotional and social challenges associated with them, such as coping with a disease or drastic events.

This process-related self-propagating view in the sense of "creativity produces creativity" (Siegfried J. Schmidt 2017, in: KUNSTFORUM International Vol. 250) characterizes the meaningful Transcultural Art Project No. 2, which has left lasting effects and highlighted the urgent need to continue work in this orphanage in Cambodia and the one in Germany. The project is innovative and resonant in the sense that it eludes clear classification and was conceived and implemented creatively and self-dynamically. The project touches, irritates, questions and researches several boundaries, interfaces and relationships with artistic means and a broad spectrum

of movement-oriented creative interventions. Initially, it attempts to illuminate inter- and trans-cultural interfaces and thus soften mental, emotional and communicative constructions. Furthermore, the project itself is located at the interface of Art Therapy and art pedagogy, in which it focuses on the experience of children, their biographies, potentials, abilities and developmental tasks. At the same time, it focuses on the interweaving of individual forms of expression and communication that are shaped by situations and cultures. Finally, the multidimensional relationships and dialogues between movement, artistic design and thus also between the child, his or her own work (picture, object, sculpture) and the viewer are of interest in the implementation and evaluation of this valuable project.

The two project leaders, Smaida Brestrich and Jil Beyer, graduates of the University of Applied Sciences and Arts in Ottersberg, who are committed to social work, demonstrate an perceptively responsive way of seeing and exploring through their artistic-therapeutic art project. They bring together experiences and insights from art, science and practice and refer to the broad spectrum of possibilities of artistic action, context-related reflection and interactive mediation. The results of the Transcultural Art Project No. 1 and No. 2 were presented in the form of an exhibition and well received and discussed at the Ottersberg University.



Vorwort von Melinda Lies Foreword by Melinda Lies

Ein Vorwort von der Amerikanerin Melinda Lies, die seit 8 Jahren in Wat Opot lebt und arbeitet (frei aus dem Englischen übersetzt)

Die Kinder aus Wat Opot hatten das Vergnügen, für das transkulturelle Kunstprojekt von Smaida Brestrich und Jil Beyer ausgewählt zu werden. Wieder einmal hat das Programm unsere Erwartungen übertroffen.

Es gibt Erinnerungen an Jil's und Smaida's Zeit hier auf unserem Anwesen, wie z. B. eine recycelte "Wasserflaschenkunst", die in einem der Kinderzimmer ausgestellt ist, ein Gemälde, das an einer Wand hängt, oder den organisierten Bastelschrank mit gespendeten Kunstgegenständen, die nun beschriftet und leicht zu finden sind.

Das Großartigste, nicht nur gemessen an seiner Größe, sondern auch hinsichtlich des gemeinsamen Arbeitseinsatzes, ist das recycelte CD/DVD-Mosaik, das sich über die gesamte Wand eines unserer Gebäude erstreckt. Die künstlerische Entwicklung der Kinder lässt sich an ihrem Fortschritt in Gemälden und Zeichnungen messen, aber ihr Glück, an einem solchen Programm beteiligt zu sein, lässt sich an ihrem Lächeln und ihren Kommentaren erkennen, wenn sie ihre fertigen Kunstwerke sehen.

Das Wandmosaik war ein zeitaufwendiges Projekt,

bei dem die Beteiligten in der Hitze der kambodschanischen Sonne (unter einem provisorischen Zelt) arbeiteten. Aber alle Beteiligten trotzten der Hitze und blieben motiviert dabei. Und jetzt, vier Monate später, beobachtete ich, wie drei Kinder mit den Fingern über die Struktur des Wandmosaiks fuhren, über ihre Beteiligung im Projekt sprachen und auf ihre Namen hinwiesen, die stolz unter dem Wandmosaik geschrieben sind.

Vor acht Jahren beauftragte mich das Universum mit der Verantwortung, die Kinder von Wat Opot zu unterstützen, indem ich ihnen Werkzeuge zur Verfügung stelle, die sie für eine positive und produktive Zukunft benötigen. Das ist manchmal keine leichte Aufgabe. Das Jil und Smaida ein so wunderbares kreatives Projekt leiteten, hat nicht nur den Kindern, sondern auch mir ein Lächeln ins Gesicht gezaubert. Gut gemacht, meine Damen, gut gemacht.

Mit freundlichen Grüßen

Melinda Lies ("Resident Mami")



from left to right: Melinda Lies, Jil Beyer, Smaida Brestrich, Ben Spazierer, Wayne Dale Matthysse



signatures of the project participants

A foreword by the American Melinda Lies, who has lived and worked in Wat Opot for 8 years

The children of Wat Opot had the pleasure of being chosen for the Transcultural Art Project run by Smaida Brestrich and Jil Beyer. Once again, the program went beyond our expectations. There are reminders of Jil and Smaida's time here around our property such as a recycled water bottle art displayed in a child's bedroom, a painting hanging on a wall, or the organized craft cabinet with donated art supplies labeled and easy to find.

But, the biggest (not only in size but in community effort) is the recycled CD/DVD mural which spans the entire wall of one of our buildings! The children's art development can be measured by their progression in paintings and drawings, but their happiness of being involved in such a program can be measured by their smiles and comments when they see their finished works of art.

The mural was a time-consuming project working

in the heat of the Cambodian sun (under a makeshift tent), but all involved kept at it. And now, four months later, I watched as three children ran their fingers over the textured mural and talked about their involvement and pointed out their names which are proudly written below the mural.

Eight years ago, the universe tasked me with the responsibility to empower the children of Wat Opot by providing them with the tools they need to have a positive and productive future. This is not an easy task at times, so having Jil and Smaida run such a wonderful creative project, not only brought a smile to the children's faces but to mine as well. Well done ladies, well done.

Best regards

Melinda Lies (Resident Mommy)



Über uns About us

Warum hoch 2? ... weil es ein Vorgänger-Projekt gab!

Zwei Jahre zuvor, im Februar 2017, reisten Anna Bergen, Jil Beyer und Monja Gillich als Kunsttherapie-Studentinnen erstmalig für zwei Wochen zum Waisenhaus Wat Opot Children's Community. Im Rahmen ihres Berufspraktikums untersuchten sie die Forschungsfrage:

"Was macht Kinder glücklich?"



group painting in Wat Opot Feb. 2017



f.l.t.r.: Monja Gillich, Anna Bergen and Jil Beyer exhibition at HKS Ottersberg 2017

The previous project

For the first time, two years earlier, for two weeks in February 2017, Anna Bergen, Jil Beyer, and Monja Gillich travelled as Art Therapy students to the orphanage Wat Opot Children's Community.

As part of their professional internship, they considered the research question:

"What makes children happy?





Smaida Brestrich and Jil Beyer exhibition at HKS Ottersberg 2019

The current project

Inspired by her experiences at Wat Opot in 2017, Jil Beyer initiated a second project - this time together with Smaida Brestrich.

As Art Therapy graduates, we - Jil and Smaida - travelled to the facility for one month in February 2019.

Motivated by our interest in yoga and movement, we focused our research on the mutual interaction between movement and artistic work.

In order to conduct this research and to meet the needs of the children, we created an open studio, Individual Therapeutic Settings and offered movement options such as dance meditation and yoga.

In particular, the Individual Therapeutic Setting as an enhanced support offer represents an extension of the first project.

Das aktuelle Projekt

Inspiriert von den Erlebnissen in Wat Opot 2017 initiierte Jil Beyer ein zweites Projekt - diesmal gemeinsam mit Smaida Brestrich.

So reisten wir - Jil und Smaida - im Februar 2019 als Kunsttherapie-Absolventinnen für einen Monat zur Einrichtung.

Angeregt durch unser Interesse für Yoga und Bewegung konzentrierten wir unsere Forschungsfrage auf die gegenseitige Beeinflussung von Bewegung und künstlerischem Arbeiten.

Um dieser Forschungsfrage und den Bedürfnissen der Kinder nachzukommen, gestalteten wir ein Angebot von einem offenen Atelier, therapeutischen Einzelsettings und Bewegungsangeboten wie Tanzmeditation und Yoga.

Besonders das therapeutische Einzelsetting als vertiefendes Unterstützungsangebot stellt eine Erweiterung des ersten Projektes dar.



Wat Opot Children's Community

Vom Hospiz zum Kinderheim

Sechzig Kilometer entfernt von Kambodschas Hauptstadt Phnom Penh liegt das Kinderheim "Wat Opot Children's Community".

Um dort hinzugelangen, fuhren wir (Jil und Smaida) wie in Asien typisch nicht Taxi, sondern Tuktuk: einem Roller mit angehängtem Wagen für die Fahrgäste. So ging es über dicht befahrene Straßen aus der vollen und staubigen Großstadt heraus, weiter über holprige Wege und entlang unzähliger Häuserreihen mit ebenso vielen Marktständen und dahinter liegenden Feldern. Nach zweieinhalb stündiger Fahrt erreichten wir schließlich unser Ziel Wat Opot im ländlichen Takeo.

In Kambodscha bedeutet "Wat" Tempel und "Wat Opot" heißt nicht nur das Kinderheim, sondern auch das angrenzende Kloster. Dieses spendete 2000 ihr ungenutztes Grundstück an die Hilfsorganisation COERR für ein HIV-Hospitz aus dem das heutige Kinderheim erwachsen ist.

Wayne Dale Matthysse, ein Amerikaner, der im Vietnamkrieg Krankenpfelger war, und Vadin San, ar-

beiteten für COERR und wurden so auf Wat Opot aufmerksam. Mit der Gründung von "Partners in Compassion" (dt. etwa: mitfühlende Partner) im Jahr 2002 übernahmen sie die Leitung von Wat Opot und riefen weitere soziale Hilfsprojekte ins Leben.

Erst 2004 verbesserte sich in Kambodscha die Medikamentenlage, sodass immer mehr antroretrovirale Medikamente zur Verfügung standen. 2007 schließlich waren viele der Erwachsenen an HIV verstorben, doch ihre Kinder hatten häufig überlebt und haben nun genauso gute Lebenserwartungen wie Menschen ohne HIV. Deshalb enstand die "Wat Opot Children's Community".

Heute leben zwischen 45 und 60 Kindern in der Community. Mehr Infos unter: www.watopot.org

Einzigartig an Wat Opot ist, dass von je her dort Kinder mit und ohne HIV gemeinsam aufwachsen.

Durch die vielen durch HIV verursachten Todesfälle in den Jahren von 1984 bis 2007 entstand in Kambodscha ein starkes Stigma für Menschen mit einer



meditation temple on the grounds of Wat Opot

solchen Erkrankung. Angst und fehlendes Wissen, wie diese Krankheit sich überträgt, führte zu einer starken sozialen Ausgrenzung der erkrankten Menschen, die bis heute anhält.

Dazu passen Geschichten, die uns Wayne von jungen Menschen, die in Wat Opot aufgewachsen sind, erzählte. Bei ihnen fand der Arbeitgeber heraus, dass sie HIV positiv sind - sie verloren umgehend ihren Job oder ihre Ausbildungsstelle.

Auch Partnerschaften sind so schon in die Brüche gegangen.

Dabei - und das wussten auch wir nicht, bevor wir nach Kambodscha kamen - führt eine antiretrovirale Therapie dazu, dass erkrankte Menschen zwar weiterhin HIV positiv sind, aber niemanden damit anstecken können.

Bezugnehmend auf die schwere Geschichte Wat Opots und der dort lebenden Kinder, heißt der Leitspruch Wat Opots:

"The things we have gone through TOGETHER" (dt.: Die Dinge, die wir gemeinsam durchgestanden haben).



From a hospice to an orphanage

The children's home "Wat Opot Children's Community" is located sixty kilometres from Cambodia's capital Phnom Penh.

To get there, we (Jil Beyer and Smaida Brestrich) did not take a taxi, as is typical in Asia, but a Tuktuk: a scooter with a trailer for the passengers. We drove through busy streets out of the crowded and dusty big city, over bumpy roads and along countless rows of houses with as many market stalls and fields behind them. After a two and a half hour drive we finally reached our destination Wat Opot in rural Takeo.

In Cambodia "Wat" means temple and "Wat Opot" means not only the children's home but also the adjacent monastery. In 2000 they donated their unused property to the aid organization COERR for an HIV hospice from which the present children's home has grown. Wayne Dale Matthysse, an American who was a nurse during the Vietnam War, and the Cambodian Vadin San, worked for COERR and thus became aware of Wat Opot. With the founding of "Partners in Compassion" in 2002, they took over the management of Wat Opot and initiated further social aid projects.

It was not until 2004 that the medical situation in Cambodia improved so that more and more an-

ti-retroviral medicines were available.

By 2007 many of the adults had died of HIV, but their children had often survived and now have the same life expectancy as everyone else without HIV. This is why the "Wat Opot Children's Community" was created. Today, between 45 and 60 children live in the community. More information at:

www.watopot.org

What is unique about Wat Opot is that children with and without HIV have always grown up there together.

Due to the many deaths caused by HIV in the years 1984 to 2007, a strong stigma for people with such a disease developed in Cambodia.



Reaksah and Hong playing in Wat Opot



live and death in Wat Opot - a wall painting from the artist Pesei who grew up in Wat Opot $\,$

Fear and a lack of knowledge about how this disease is transmitted led to a strong social exclusion of these people, which continues to this day

This is confirmed by stories Wayne told us about young people who grew up in Wat Opot. If their employer found out that they were HIV positive - they immediately lost their job or training position. There were also cases in which love relationships fell apart.

Even though - and we too didn't know this before we came to Cambodia - an anti-retroviral therapy leads to the fact that sick people are still HIV positive, but cannot infect anyone with it.

Referring to the difficult story of Wat Opot and the children living there, the motto of Wat Opot is:

"The things we have gone through TOGETHER"



Rituale, Traditionen und Glaube

Wer die Einrichtung Wat Opot nicht kennt, könnte denken, dass die leitenden Amerikaner Wayne Dale Matthysse und Melinda Lies es zum Ziel haben, ihr westlich - christliches Menschenbild den kambodschanisch und buddhistisch geprägten Kindern zu vermitteln.

Doch dem ist nicht so. Um die ansässigen Traditionen aufrecht zu erhalten, gibt es ein tägliches Ritual: Jeden Abend um 18.30 treffen sich alle Kinder und Jugendlichen der Community, die Mitarbeiter und die Freiwilligen zusammen in der Meditationshalle.

Nach dem Besprechen von organisatorischen undzwischenmenschlichen Themen meditieren alle gemeinsam ein paar Minuten lang zu ruhiger Musik oder in der Stille. Dies stellt einen sicheren Ankerpunkt in den Tagesabläufen der Kinder dar. Darauffolgend werden christliche Passagen (Thank you, thank you Jesus) und buddhistische Mantras in einem Lied zusammen gesungen.

Das Respektieren und Stärken des kulturell verwurzelten Buddhismus in den familiär entwurzelten Kindern empfinden wir als große Stärke. Die versöhnende Verschmischung zweier Religionen vermittelt den Kindern früh Toleranz und Weltoffenheit.

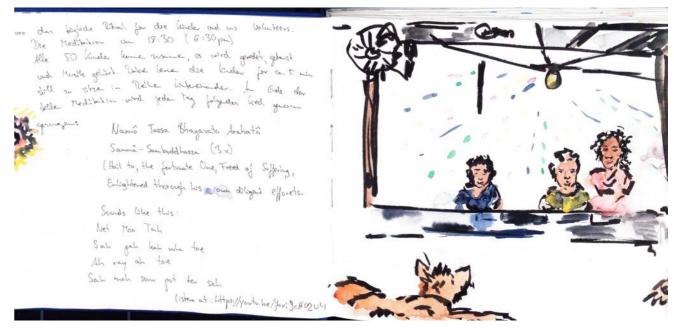
Rituals, traditions, and faith

Those who don't know the institution Wat Opot might think that the Americans in charge, Wayne Dale Matthysse and Melinda Lies, have the aim to convey their western - Christian human image to the Cambodian and Buddhist children.

But that's not the case. There is a daily ritual to keep the local traditions alive: Every evening at 6.30 p.m. all the children and young people of the community, the staff and the volunteers meet in the meditation hall.

After discussing organizational and interpersonal topics, everyone meditates together for a few minutes to quiet music or in silence. This is a safe anchor point in the children's daily routines. Then Christian passages (Thank you, thank you Jesus) and Buddhist mantras are sung together in one song.

We believe that respecting and strengthening the culturally engrained Buddhism of uprooted children is very important. The blending of two religions imparts tolerance and openness to the world of the children at an early age.



analog portfolio sketches by Jil

"Namo Tassa Bhagavato arahato samma sambuddhassa"

Übersetzung:

Wir rufen den Glücklichen, vom Leiden Befreiten an, erleuchtet durch seine eigenen fleißigen Bemühungen.

Translation:

Hail to the Fortunate One, freed of suffering, enlightened through his own diligent efforts.





OPEN ART STUDIO

Während wir mit den Vorschulkindern jeden Vormittag malten, öffneten wir für die Schulkinder nachmittags von Montag bis Donnerstag für 2 Stunden die Türen des Malraums.

Motiviert und voller Tatendrang strömten die Kinder gleich zu Beginn in das Atelier, arbeiteten meist fleißig und konzentriert. Häufig waren sie so begeistert, dass sie in jeder freien Minute, in der das Art Studio nicht geöffnet war, uns eindringlich fragten, wann es denn weiter ginge.

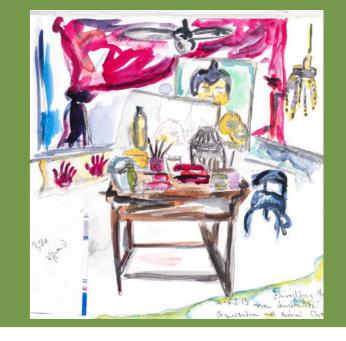
In unserem Angebot konnten die Kinder freiwillig kommen und auch gehen, nachdem sie ihren Arbeitsplatz aufgeräumt hatten.

Zu jedem Termin brachten wir Themenimpulse und vorbereitete Materialien mit - zum Beispiel:

Aquarell, Pappmaché, Mosaik, Porträtzeichnen, Zeichnen der benachbarten Tempel, Gesichter bemalen, Schmuck basteln, div. Gruppenbilder



analog portfolio sketches by Jil



We painted with the preschool children every morning, and opened the doors of the painting room for the school children in the afternoon from Monday to Thursday for 2 hours.

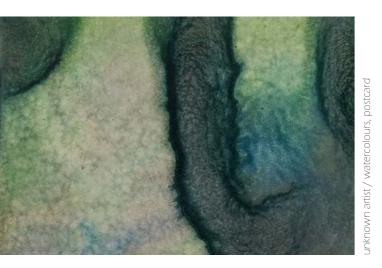
From the very first day the children streamed into the painting room motivated and full of energy, working with diligence and concentration. Our sessions allowed the children to come and go voluntarily after they had cleaned their workplace. They were often so enthusiastic that when the Art Studio was closed they would ask us urgently when they could continue.

For each session we prepared topics and materials - for example:

Watercolour, paper-mâché, mosaic, character portraits, drawing the neighbouring temples, painting faces, making jewellery, group participation pictures.









Aquarellmalen - Painting watercolours

In unserer ersten Stunde des Open Art Studios - sowie in weiteren Stunden wiederholt - stellten wir zum Aquarellmalen hochwertige Stockmarfarben und Aquarellpapier aus Deutschland bereit.

Wir erklärten die Regel, dass nur ein ausgewaschener Pinsel in die nächste Farbe getränkt werden darf, um die Strahlkraft der einzelnen Farben zu erhalten.

Ohne weitere Technik-Anleitung oder Themenvorgabe begannen die Kinder offen und freudig ihr Farbspiel auf dem Papier. Von Farbspritzern über Motiven zu Nass-in-Nass-Techniken und Buntstiftstrichen, die darüber gesetzt wurden, reichten die Gestaltungsmittel der Kinder, die sich auch gegenseitig inspirierten.

In the Open Art Studio sessions we provided high-quality Stockmar watercolour paints and watercolour paper from Germany.

We explained the rule that only a washed-out brush may be soaked in the next colour to maintain the radiance of the individual colours.

The children began their play of colours on the paper openly and joyfully without any further technical instructions or theme specifications. From paint splashes to motifs to wet-on-wet techniques and crayon strokes that were applied over them, the children's creative means ranged, inspiring each other as well.



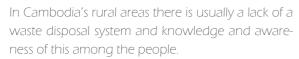
free painting in the Open Art Studio



Pappmaché Paper-mâché

In den ländlichen Gebieten Kambodschas fehlt es meist an einem System der Abfallentsorgung sowie an Wissen und Bewusstsein der Menschen darüber. Klassischerweise werden Müllberge aus Plastik und Papier auf dem eigenen Grundstück verbrannt und den sich aus dem Plastik lösenden giftigen Gase keine Beachtung geschenkt.

Um die Wiederverwendbarkeit von Müll den Kindern nahezubringen, veranlassten wir sie, Plastikflaschen und andere spannende Gegenstände zu sammeln, um daraus fantasievolle Gestalten zu entwickeln. Diese wurden zu lieb gewonnenen Spielfiguren der Kinder.



Traditionally, mountains of plastic and paper waste are incinerated on their land and no attention is paid to the toxic gases released from the plastic.

To teach the children about the reusability of garbage, we encouraged them to collect plastic bottles and other exciting objects to develop imaginative shapes. These became the children's favourite play figures.



Litha (f.) age 10 / paper-mâché figure



Hong (m.) age 6 / paper-mâché figure





Upcycling - Mosaic



Youdan at the mosaic

In Wat Opot many walls on the site are painted imaginatively.

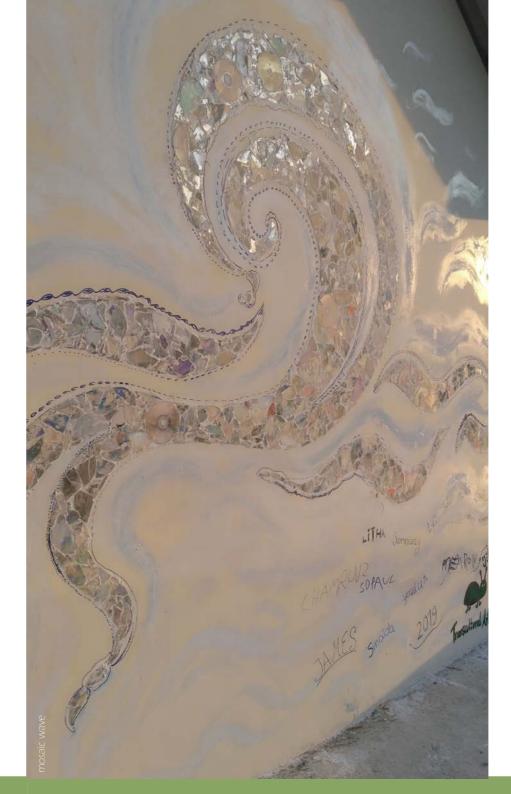
When Melinda came up with the idea of transforming old CDs and DVDs into a mosaic, we immediately thought of the yet undesigned walls of the new pool building and developed the motif for a large mosaic wave. To do this, we, together with the children, broke CDs warmed up in the sun and cut them into small pieces.

For three days we assembled the small glittering CD pieces on the wall using silicone as glue.

Disregarding the midday heat, and under an improvised roof made of bed-sheets, we worked together joyfully and purposefully until the last step which was to fill the gaps with mortar. The children who had helped us proudly signed their work and we too were grateful to have left our traces on the site.



Youdan und Sopaul at work



In Wat Opot sind viele Wände auf dem Gelände fantasievoll bemalt.

Als die Idee von der "Resident Mommy" Melinda aufkam, alte CDs und DVDs in ein Mosaik zu verwandeln, dachten wir gleich an die noch ungestalteten Wände des neuen Poolgebäudes und entwickelten das Motiv für eine große Mosaik - Welle.

Dazu brachen wir mit den Kindern die in der Sonne angewärmten CDs auseinander und schnitten sie in kleine Teile.

An drei Tagen puzzelten wir mit den Kindern die kleinen glitzernden CD-Stücke mit Silikon als Kleber an die Wand. Ungeachtet der Mittagshitze und geschützt durch ein improvisiertes Dach aus Bettlaken arbeiteten wir freudig und zielstrebig zusammen bis als letzter Schritt nur noch die Zwischenräume mit Mörtel gefüllt werden mussten.

Stolz unterschrieben die Kinder, die mitgeholfen hatten ihr Werk, und auch wir sind dankbar unsere Spuren auf dem Gelände hinterlassen zu haben.





Portrait Malen

Einen Menschen zu malen und ihn körperlich wie auch mit seinem Charakter darzustellen, ist eine große Herausforderung. Es benötigt Konzentration, Geduld und eine gute Beobachtungsgabe.

Nach einer Runde Blindzeichnen als Warm-up konnten sich die Kinder im Portrait-Zeichnen ausprobieren. Sowohl Wayne, der Gründer von Wat Opot, als auch Smaida haben dafür Modell gesessen.

Selbst die Jüngsten ab Klasse 1 haben konzentriert und fasziniert gearbeitet.

In Ravongs Zeichnung von Wayne (s. rechte Seite) kommt durch die Froschperspektive seine Bewunderung, Vertrauen und Respekt vor Wayne ("Papa") zum Ausdruck, der seine Augen auf ein festes Ziel in der Ferne gerichtet hat - wie ein Seemann, der den Weg zum nächsten Hafen kennt ... Vielleicht hat sich Ravong selbst als Miniatur auf Waynes Schulter gemalt.

Sketch portrait

Painting a person and presenting him physically, as well as portraying his character, is a great challenge. It requires concentration, patience and great power of observation.

After a round of blind drawing as a warm-up, the children could try their hand at drawing portraits. Wayne, the founder of Wat Opot, as well as Smaida, sat as models.

Even the youngest kids from grade one worked with concentration and fascination.

Ravong's drawing of Wayne (s. right side) expresses his admiration, trust, and respect for Wayne ("Papa"), who has directed his eyes on a fixed destination in the distance - like a sailor who knows his way to the next port...

Perhaps Ravong painted himself as a miniature on Wayne's shoulder.



Sopaul proudly shows his drawing of "Papa"



One Step at a time

Ravong 's drawing of "Papa"



Lina drawing



Draußen Malen

An unserem letzten "Open Art Studio" Termin haben wir für die Kinder eine große Pappe bereitgelegt, um draußen ein Gruppenbild zu gestalten. So begannen die Kids mit Blütenblättern und Farben loszulegen.

Dem Impuls eines Kindes folgend holten wir zusätzlich Gesichtsmalfarbe heraus. Nicht nur wir bemalten die Kinder, auch umgekehrt bekamen wir Kunstwerke auf unsere Haut gezaubert.

Gemeinsam genossen wir die lockere und vertraute Atmosphäre, die sich während des Monats zwischen uns aufgebaut hatte.



f.l.t.r. Smaida, Sopaul, Jil and Odom



Reaksah and Youdan

Outside painting

In our last "Open Art Studio" session we prepared a big piece of cardboard for the children to create a group participation picture outside. The kids started with flower petals and colours.

Following the idea of a child, we also put on face paint. Not only did we paint the children's faces, but the children also conjured up works of art on our skin.

Together we enjoyed the relaxed and familiar atmosphere which had developed between us during the month.



Reaksah painted Jil's face very concentrated



face painting outside 1 march 2019



Therapeutische Einzelsetting Therapeutic Individual settings

Zeit für Kunsttherapie

Besonders in dem diesjährigen Projekt waren die therapeutischen Einzelsettings.

Jeden Sonntag arbeiteten wir mit drei Kindern aus Wat Opot im Einzelsetting für je eine Stunde.

Dafür bauten wir immer das gleiche Setting auf und boten Aquarellieren mit Stockmarfarben auf DIN A3 Papier an.

Die Arbeit mit den Kindern in diesem Rahmen gestalteten wir frei und gingen auf die aktuellen Bedürfnisse der Kinder ein.

Manchmal lasen wir auch aus dem von uns mitgebrachten Buch "MOMO" von Michael Ende vor.

Unser erster Eindruck von den Kindern wie auch die Gespräche mit den Mitarbeitern von Wat Opot waren ausschlaggebend dafür, welche drei Kinder wir zu den Settings einluden.

Im Folgenden stellen wir die drei Kinder und unsere Arbeit mit ihnen näher vor.

Time for Art Therapy

The therapeutic settings were particular to this year's project.

Every Sunday we worked with three children from Wat Opot in individual settings for one hour each. In these sessions we always created the same setting and offered painting with Stockmar watercolours on DIN A3 paper.

The work with the children in this setting we designed very freely and we responded to the current needs of the children.

Sometimes we also read from Michael Ende's book "MOMO" which we had brought along with us.

Our first impression of the children and the conversation with the employees of Wat Opot were crucial in deciding which three children we invited to the settings.

In the following, we present the three children and our work with them in more detail.



Smaida and Hong at the Therapeutic Individual Setting



resonance paint by Jil



Jil and Rotana at the Therapeutic Individual Setting





painting 2, watercolours, A3



painting 3, watercolours, A3

Rotana (f. 10 Jahre / years)

Jil arbeitete bereits im ersten Transcultural Art Project vor zwei Jahren mit dem Mädchen Rotana zusammen. In ihrer Bachelorarbeit untersuchte Jil Rotanas serielle Arbeiten, die häufig sich ähnelnde getupfte Blumen zeigten. Interessiert an Rotanas Entwicklung luden wir sie zum therapeutischen Einzelsetting ein.

Rotanas aktuelle Bilder umgeben eine schwirrende Atmosphäre. Getupfte Farben treten flink in den Vordergrund und ebenso schnell verschwommen zurück. Ähnlich lässt sich Rotanas Charakter beschreiben. Sie bestimmt, wann sie sich zeigt, und liebt das Versteckspiel. Gleichzeitig ist sie ausgesprochen aufgeweckt und scharfsinnig.

Rotana kam schon als Baby nach Wat Opot. Daher hat sie eine sehr enge Bindung zu den Mitarbeitern Wayne und Melinda, die sie - wie viele andere Kinder - Mummy und Papa nennt.

Während der Einzelsettings zeigte Rotana ein besonderes Interesse an der Geschichte von Momo, die ohne Eltern aufwuchs und auf sich alleingestellt in ein altes Amphitheater einzieht.

In vielen Bildern (s. painting 3) integrierte Rotana ihre Sympathieträgerin Momo gleichsam einer großen und starken Schwester in ihr gedachtes Familiengefüge. In einem sicheren roten Rahmen stehen die Namen: Mummy, Papa, Momo und Rotana.

Jil already worked with the girl Rotana in the first Transcultural Art Project two years ago. In her bachelor thesis, Jil examined Rotana's serial works, which often showed similar spotted flowers. Interested in Rotana's development, we invited her to the Individual Therapeutic Setting.

Rotana's current images are surrounded by a buzzing atmosphere. Dotted colours quickly come to the fore and are just as quickly blurred. Rotana's character can be described in a similar way. She determines when she shows herself and loves hideand-seek. At the same time she is extremely brighteyed and acute.

Rotana came to Wat Opot as a baby. Therefore she has a very close connection to the co-workers Wayne and Melinda, whom she - like many other children - calls Mummy and Daddy.

During the individual settings, Rotana showed a special interest in the story of Momo, who grew up without parents and moves into an old amphitheater on her own.

In many pictures (see painting 3) Rotana integrated her sympathizer Momo into her family structure as if she were a big and strong sister. The family members' names are in a secure red frame: Mummy, Papa, Momo and Rotana.





analog portfolio sketches by Jil

Hong (m. 6 Jahre / years)

Der 6-jährige Hong ist ein zarter und sensibler Junge, der im Alter von 4 Jahren nach Wat Opot kam. In seiner Ursprungsfamilie hatte er Missbrauch und Vernachlässigung erlebt.

Während er sich in der Gruppe schnell ablenken und beeinflussen lässt, zeigte er größte Konzentration während der Einzelsettings.

Äußerst sorgfältig und nahezu meditativ bearbeitete er Pinselstrich für Pinselstrich jedes seiner Bilder, die er monochrom einfärbte. Auf jedes Papier trug er unzählige Farbschichten auf bis sich fast das Papier auflöste. Dann tupfte er oftmals mit einem Tuch über das Bild, um ein zu viel an Wasser und Farbe zurückzunehmen.

Seine Bilder transportieren Zartheit und Verdichtung. Sie zeigen Ruhe und intensive Konzentration bis zur Anstrengung - vielleicht in der Hoffnung dem ganzen Bild (alias der ganzen Welt) gerecht zu werden.

The 6-year-old Hong is a tender and sensitive boy who came to Wat Opot at the age of 4. In his original family, he had experienced abuse and neglect.

While he quickly allows himself to be distracted and influenced in the group, he showed the greatest concentration during the individual settings.

He worked extremely carefully and almost meditatively, brushstroke by brushstroke, on each of his paintings, which he coloured monochrome. He applied countless layers of paint to each paper until the paper almost dissolved. Then he often dabbed the picture with a cloth to take off excess water and paint.

His pictures portray tenderness and density. They show calm and intense concentration to the point of effort - perhaps hoping to do justice to the whole picture (alias of the whole world).



painting 2, watercolours, A3



painting 3, watercolours, A3

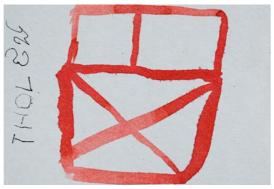




Thol (m.) age 11 / painting 1, watercolours, A3



painting 2, watercolours, A3



painting 3, watercolours, postcard

Thol (m. 11 Jahre / years)

Thol und sein Bruder Tong leben noch nicht lange in der Community. Dies war ein Grund, weshalb wir Thol zu zwei Einzelsettings einluden.

Bei einem der Einzelsettings war auch der Hauspsychologe Dara anwesend. Dies ermöglichte uns wichtige Einblicke in Thols Bild- und Gefühlswelt. Durch Daras Hilfe und Übersetzung konnten wir mit Thol ins Gespräch kommen und mehr über die Hintergründe seiner Darstellungen erfahren.

Dabei war bemerkenswert, dass eine von uns als "Mensch mit Blutspritzern" verstandene Figur (painting 2, linke Seite) , aus Thols Sichtweise einen Menschen darstellte, der mit Wasser spielt.

Dies zeigt deutlich, dass es wichtig ist, gemeinsam mit den Kindern deren Bilder zu betrachten und das eine voreilige Bewertung von Bildmaterial im therapeutischen Kontext mit Vorsicht handzuhaben ist.

Spannend an Thols Maltechnik ist sein rationales Interesse an grafischen Darstellungen und Konstruktionen. Diese zeigen sich auf verschiedene Art und Weise zum Beispiel in quadratischen Hausdarstellungen (siehe painting 1) oder anderen Motiven (siehe painting 3).

Um diese Potentiale auszuweiten sehen wir für einen zukünftigen therapeutischen Prozess Medien wie Holz und Stahl als sehr gewinnbringend an.

Thol and his brother Tong haven't lived in the community very long. This was one reason why we invited Thol to two individual settings.

The house psychologist Dara was also present at one of the individual settings, giving us important insights into Thol's world of images and emotions. With Dara's help and translation, we were able to discover and learn more about the background of Thol's depictions.

It was remarkable that a figure we understood as a "human being with blood splashes" (painting 2, left side), from Thol's point of view, represented a human being playing with water.

This clearly shows that it is important to look at their pictures together with the children and that a hasty evaluation of pictorial material in the therapeutic context should be handled with caution.

What is exciting about Thol's painting technique is his rational interest in graphic representations and constructions. These can be seen in various ways, for example in square house depictions (see painting 1) or other motifs (see painting 3).

We consider that media such as wood and steel would be very profitable in his future therapeutic process.



Bewegung - Movement

Kids Yoga

Every Saturday "Yoga" takes place in Wat Opot for all children and teenagers - in the last years it was mostly mutually guided fitness exercises.

In February we instructed the yoga classes.
We introduced the children to various yoga postures (asanas) embedded in lively stories.
For example, we linked asanas, such as the butterfly or the tree, with the story of Fridolin, the butterfly sitting on a mango tree observing his environment.

In order to integrate the cultural context of the children with the asanas, the little yogi passing by on his Tuktuk couldn't be missing from the story either.



analog portfolio sketches by Jil



the kids and Jil practicing yoga

Jeden Samstag findet in Wat Opot "Yoga" für alle Kinder und Jugendlichen statt - in den letzten Jahren waren es meist gegenseitig angeleitete Fitnessübungen.

Im Februar haben wir die Anleitung für die Yoga - Stunden übernommen.

Verschiedenste Yoga-Haltungen (Asanas) brachten wir den Kindern eingebettet in lebhafte Geschichten nahe. So verbanden wir zum Beispiel Asanas (wie der Schmetterling oder der Baum) mit der Geschichte von Fridolin, dem Schmetterling, der auf einem Mangobaum sitzend seine Umwelt beobachtet.

Um den kulturellen Kontext der Kids miteinzubinden, durfte der kleine Yogi, der auf seinem Tuktuk vorbei fährt, in der Geschichte auch nicht fehlen.



special asana practice: the kids doing the "mango tree"





kids before dancing meditation

Tanzmeditation

Viele Kinder in der Community sind sehr tanzbegeistert. So boten wir an einem Samstag statt einer Yogastunde das 5-Rhythmen-Tanzen nach Gabrielle Roth an.

Im freien Tanz konnten sich die Kinder austoben, miteinander tanzen oder auch nur für sich sein. Im Anschluss hatten sie die Möglichkeit zu zeichnen und das Erlebte auszudrücken.

Dancing meditation

Many children in the community are very enthusiastic about dancing. So one Saturday instead of the yoga lesson we offered 5-rhythm-dancing inspired by Gabrielle Roth.

In the free dance, the children could let off steam, dance together or just by themselves.

Afterwards, they had the opportunity to draw and express what they had experienced.

Jil explaining the 5-rhythm dancing meditation



Akrobatik

Die bewegungsfreudigen Kinder in Wat Opot, die in ihrer freien Zeit gerne auf Mangobäume klettern oder im Pool wild toben, nahmen Smaidas Akrobatik-Impulse gern auf. Ob ein einfacher Flieger, eine Dreier-Figur oder das Stehen ganz hoch oben auf den Schultern des Unteren - Akrobatik kam gut an. An Körperspannung, Vertrauen und Mut mangelte es den Kindern nicht und so fand sich schnell eine ganze Schar Nachwuchsakrobaten zusammen.

Was jedoch schwieriger als das Erlernen der Körperübung war, war der notwendige Sicherheitsabstand und die Tatsache, dass nur ein oder zwei Kinder gleichzeitig auf einem Erwachsenen turnen können - nicht zehn.

Acrobatics

The children in Wat Opot, who like to move and climb mango trees in their free time or run wild in the pool, were motivated by Smaida's acrobatic inspirations

Whether it was a simple plane, a figure of three or standing high up on the shoulders of the lower person - acrobatics were well received.

The children didn't lack body tension, trust, and courage so a team of young acrobat apprentices was quickly formed.

However, what was more difficult than learning the physical exercise was the necessary safety distance and the fact that only one or two children can do gymnastics at the same time on one adult - not ten.



Forschung: Kunst & Bewegung Research: art & movement

Forschungsfrage

Inwiefern beeinflusst körperliche Bewegung künstlerisches Schaffen?

Um dieser Frage nachzugehen, bildeten wir verschiedene Forschungssettings.

In allen Settings gab es für acht Kinder eine halbe Stunde Zeit, DIN A4 Papier mit Buntstiften zu bemalen. Das Setting I fand losgelöst von anderen Programmpunkten statt. Die anderen zwei Settings erfolgten nach Bewegung: einmal nach dem Yoga (II) und das andere Mal nach der Tanzmeditation (III).

Kritisch sehen wir rückblickend, dass in den Settings nicht immer die gleichen Kinder anwesend waren. Zudem führten wir die verschiedenen Settings nur einmal durch. Hierdurch konnten wir Fremdeinflüsse nur schwer herausfiltern.

Dennoch konnten wir Schlussfolgerungen aus unserer Untersuchung ziehen:

1) Die Kinder aus Wat Opot sind auch in ihrem Alltag viel in Bewegung, was die z.T. geringen Unterschiede zwischen den Bildern erklären könnte.



Srey Ti (f.) age 12 / coloured pencils, A4

2) Nach der Tanzmeditation, die durch individuelle Bewegung eine Lösung von emotionalen Blokaden erreichen will, waren die Formen mancher Kinder auffällig frei, fließend und abstrakt.

3) Nach der Partneryogastunde, die Themen Berühren und Berührt-Werden beinhaltete, entstand bei drei Kindern das Bedürfnis Hände zu zeichnen. Hände lassen sich als Symbol von Identität und verkörperter Selbstwahrnehmung lesen. In der individuellen Betrachtung zeigen die dekorativen Verziehrungen auf dem Handbild von Srey Ti ihr Selbstverständnis als heranwachsende Frau. Sopauls Bild drückt mit seiner starken Linienführung und der Farbkontrastierung Selbstbewusstsein und Entdeckerfreude aus.

Research question

To what extent does physical movement influence artistic creation?

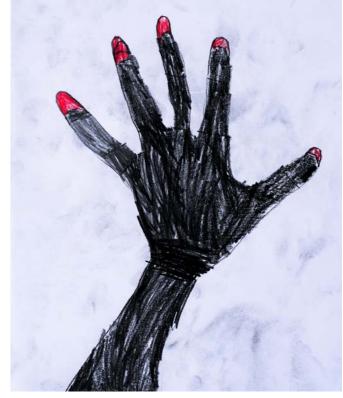
In order to pursue this question, we formed various research settings.

In all settings, there was half an hour for eight children to paint DIN A4 paper with coloured pencils. The first setting (I) took place separately from other program items. The other two settings were based on movement: one on yoga (II) and the other on dance meditation (III).

Looking back, we critically see that the same children were not always present in the settings. In addition, we used certain settings only once. This made it difficult to filter out external influences.

Nevertheless, we were able to draw conclusions from our investigation:

- 1) The children from Wat Opot are also very active in their everyday lives, which could explain the small amount of difference between the pictures.
- 2) After the dance meditation, which aims to achieve a solution to emotional blockades through individual movement, the forms of some children were conspicuously free, flowing and abstract.



Sopaul (m.) age 8 / coloured pencils, A4 he said to his drawing: "That's my hand."

3) After the partner yoga class, which included touching and being touched, three children felt the need to draw hands.

Hands can be read as a symbol of identity and embodied self-perception.

In the individual view, the decorative ornaments on Srey Ti's hand picture show her image as an adolescent woman.

Sopaul's picture expresses self-confidence and the joy of discovery with its strong lines and contrasting colours.



Ausstellung Art exhibition

Nach einem Abend an dem die Bildauswahl stattfand und einem weiteren Tag für den Aufbau der Ausstellung war es dann soweit: Die Stoffwände waren im "Meditationsraum" aufgebaut, die Kunstwerke der Kinder auf Plakate aufgeklebt und diese an die Wand genäht.

Am Abend des 01.03.19 eröffneten wir die Galerie als Abschluss unseres Projektes und als Wertschätzung für die Kinder.

Diese hatten gebannt auf den Einlass gewartet und waren dann erwartungsvoll hineinspaziert. Stolz zeigten die Kinder ihre Kunstwerke den anderen und gemeinsam wurde geschaut, diskutiert - und angefasst. Trotz der Anweisung "Keine Bilder berühren" ließ sich diese Regel nicht durchsetzen. Als wir verstanden, dass zum Begreifen und für ihre Auseinandersetzung mit der Form, Farbe und dem Material des Bildes ein physisches Greifen notwendig war, ließen wir sie gewähren und freuten uns an ihrer tastenden und fühlenden Erkundung der Bilder.

So hatten wir alles in allem eine wunderschöne Ausstellung mit Musik, Tanz und Lebensfreude in Wat Opot.

After an evening in which the selection of pictures took place and another day for the construction of the exhibition, the time had come:

The fabric walls were set up in the "meditation room" and the artworks of the children were glued onto posters and sewn to the wall.

On the evening of the 1st March 2019, we opened the gallery as a conclusion of our project and in appreciation of the children.

They had waited eagerly for the opening and entered with great anticipation.

The children proudly showed their artworks to others and together they looked, discussed - and touched.

Despite the instruction "Do not touch the pictures", this rule could not be enforced.

After we realised that physical touch is necessary for understanding and dealing with the form, colour, and material of the picture, we let them go and rejoiced in their probing and feeling of the pictures.

All in all, we had a wonderful exhibition with music, dance and joie de vivre in Wat Opot.



art exhibition opening with Chamrun, Ben, Jil, Smaida and Sopaul



Unsere Resonanzen zu den Kinderbildern Our impression of the Children's pictures



Litha (f.) age 10 / watercolours, crayons, A4

"Ich schwimme im Meer der Farben, bin frei und mutig.

Meine langen blonden Haare habe ich hübsch geflochten und mit einem Schlag meines Meerjungfrauenschwanzes bin ich bei dem Riff und den Korallen nebenan.

Ich bin eine Prinzessin der Meere."

(Schriftliche Resonanz zu Litha 's Bild von Jil)

"I swim in the sea of colours, I am free and courageous.

I have braided my long blonde hair beautifully and with one blow of my mermaid's tail, I'm at the reef and the coral next door.

I am a princess of the seas."

(Written resonance to Litha's picture of Jil)

"Ich habe meine Antennen ausgefahren und schwebe im All. Ich bin auf Entdeckungsreise nach Zusammenhängen und Wissen. Ein Rätsel habe ich schon gelöst und Geheimbotschaften aufgeschrieben. Das ist spannend!"

(Schriftliche Resonanz zu Reaksah von Smaida)

"I have extended my antennas and floated in space. I am on a voyage of discovery for connections and knowledge. I have already solved a riddle and written down secret messages. That is exciting! (Written resonance to Reaksah of Smaida)



Reaksah (m.) age 4 / pencil on paper, A5



Phearon (m.) age 8 / watercolours, A4

"Ich bin wild und ungestüm. Das Papier ist mein Abenteuer, auf dem ich mich austobe. Hier gibt es viel Dynamik und das ist klasse! Denn Leben ist Bewegung."

(Schriftliche Resonanz zu Phearons Bild von Smaida)

"I am wild and impetuous. The paper is my adventure, on which I am letting off steam. There's a lot of dynamism here and that's great! Because life is movement."

(impression of Phearon's picture of Smaida)



Kooperation m. d. / Cooperation with HKS Ottersberg



art exhibition at the HKS Ottersberg 15 th march 2019

Vorlesungen

Im Januar - einige Wochen vor unserer Reise nach Kambodscha - fuhren wir zur HKS Ottersberg, an der wir ausgebildet wurden, um Studenten von unserer Projektkonzeption zu erzählen.

Nach Beendigung unseres Projektes kamen wir im Mai wieder und erzählten von unseren Erlebnissen und Umsetzungen.

Im Sinne der Nachhaltigkeit ist es unser Ziel mit der HKS und Studierenden eine Kooperation aufzubauen, damit das Projekt auch in Zukunft weitergeführt werden kann. Wir hoffen auf eine erfolgreiche Fortführung!

Lectures

In January - a few weeks before our trip to Cambodia - we visited our old school, HKS Ottersberg, to tell students there about our project concept. After finishing the project we came back in May and talked about our experiences and accomplishments.

In terms of sustainability, it is our goal to establish a cooperation with the HKS and students so that the project can go on in the future. We hope for a successful continuation!



an Art Therapy student looking at the paintings from Wat Opot



Smaida and Jil at the HKS- exhibition

HKS - Ausstellung

Als Gastdozentinnen an der HKS gestalteten wir im Mai eine Vorlesung. Zuvor bauten wir eine Ausstellung der Kinderzeichnungen aus Wat Opot in den Fluren der HKS auf und eröffneten diese nach unserem Vortrag. Die Ausstellung konnte von Interessierten eine Woche lang besucht werden.

Die Zeichnungen ordneten wir thematisch an und zeigten Bilder aus dem Open Art Studio wie auch aus dem therapeutischen Einzelsetting.

Das mit Zeichnungen, Aquarellfarben und weiteren Materialien gestaltete Portfolio von Jil, das sie wie ein Tagebuch in Wat Opot führte, erhielt ebenso einen Platz in der Ausstellung.

HKS-exhibition

As guest lecturers at the HKS, we held a lecture in May. Previously, we set up an exhibition of children's drawings from Wat Opot in the corridors of the HKS and opened it after our lecture. The exhibition could be visited by interested people for one week.

We arranged the drawings by theme and presented pictures from the Open Art Studio as well as from the Therapeutic Individual Setting.

Jil's portfolio of drawings, watercolours, and other materials, which she kept as a diary in Wat Opot, also received a place in the exhibition.



Im Seminar: Phänomenologische Bildbetrachtung

Begleitend zur Ausstellung kamen uns die Master-Student*innen des Seminars zu Resonanz besuchen. Nachdem wir einleitende Worte über unser Projekt gesprochen hatten, luden wir die Studierenden ein, in eine phänomenologische Bildbetrachtung einzusteigen. Dazu suchten sie sich spontan die Bilder von Hong aus, über den sie nichts weiter als seinen Namen und sein Alter wussten.

Gemäß der phänomenologischen Bildbetrachtung begannen die Studierenden zunächst mit der Beschreibung der objektiven Ebene des Bildes: seiner Größe und seiner Materialität. Auch Pinselduktus, Form und Farbe wurden beschrieben.

In einem zweiten Schritt ging es um den subjektiven Zugang zum Bild: Was ist das Thema des Bildes? Wie ist das Bild entstanden und wer ist der Mensch, der Künstler dahinter?



Hong (m.) age 6 / watercolours, A3

Für diesen Schritt wurden subjektive Eindrücke und Assoziationen miteinbezogen.

Schnell fand die Gruppe heraus, dass Hong langsam und konzentiert gearbeitet hatte sowie schichtweise Farbflächen auftrug.

Eine Studentin nannte ihre Assoziation von einem friedlichen und ruhigen Mönch. Auch beschrieb sie ihren Eindruck von der Zartheit und Fragilität des Bildes. Diese Einschätzungen bilden große Parallelen zu unserem Eindruck von Hong.

Als Vertiefung malten drei Studierende eine bildnerische Resonanz zu den Arbeiten: eine Schale mit Wasser (1), die sie mit den Begriffen klar, offen und empfänglich assoziierten; Hände die etwas schützen (2) und Farbflächen (3), welche die Malweise von Hong nachvollziehen.



resonance picture 1 / crayon on paper, A5 from a master student to Hong's works

In a seminar: Phenomenological image observation

Accompanying the exhibition, the Master students of the seminar visited us to give their impression. After we had finished with the introductory words about our project, we invited the students to consider a phenomenological view of images. For this, they chose the pictures of Hong, of which they knew nothing more than his name and age.

In the phenomenological view of the picture, the students first began by describing the objective level of the picture: its size, material, brush strokes, form, and colour were also described.

In a second step, the subjective view of the picture is the issue: What is the theme of the picture? How was the picture created and who is the person, the artist behind it?

For this step, subjective impressions and associations are included.

The group quickly found out that Hong had worked slowly and concisely and applied layers of colour. One student compared it to a peaceful and quiet monk. She also described her impression of the tenderness and fragility of the picture. These assessments form great parallels with our impression of Hong.

As further interpretation, three students painted pictorial impressions of the works: a bowl with water (1), which were associated with the terms clear, open and receptive; hands that protect something (2) and coloured areas (3), which reproduce the painting style of Hong.



resonance picture 2 / crayon and pencil, A5 from a master student to Hong's works



resonance picture 3 / watercolours, A5 from a master student to Hong's works



Öffentlichkeitsarbeit - Public relations

Samstag, 18, Mai 2019

Die Waisen von Wat Opot

Smaida Brestrich und Jil Beyer: Zwei HKS-Absolventen in Kambodscha

Ottersberg, Zwei Stunden lang knattert das Tuk Tuk von Kambodschas Hauptstadt Phnom Penh in südlicher Richtung über endlose Straßen, vorbei an Reisfeldern, zur Wat Opot Chilsenhaus in dem Kinder im Alter von vier bis 16 Jahren ein neues Zuhause gefunden haben. In dem dreirädrigen Gefährt sitzen Smalda Brestrich und Jil Beyer, beide ausgebildete Kunsttherapeutinnen, beide Absolventinnen der HKS in Ottersberg, Was die beiden Mitzwanzigerinnen mitten ins Nirgendwo verschlagen hatte, erzählten sie am Mittwoch in der Hochschule für Künste vor Studenten, die trotz der frühen Tagesstunde, es war

Brestrich und Bever hatten ihren mals, dass sie wiederkehren wür- Kreatives zu gewinnen.

lebten ausschließlich Menschen nicht trauen, als wir eines Morgens begannen dann es auf die Wand lich ein Projekt in Sri Lanka unterdort, die sich mit HIV infiziert hatsahen, dass plötzlich mitten durch einzuzeichnen. Die Kinder halfen stützen wollten, davon aber wegen. dert. Heute wohnen dorr sowohl falltreugie waren angerickt und kleine Felie zu schrierden: Mit Salekinder wie eine große Farinlie. Sieden inden in der angemensen kinstelle in der angemensen kinstelle in der in den in die den Kinder an angemensen kinstelle mehr haben, sondern auch dass sie Knieder und som den kinder an aufgemensen kinstelle der Kinder und som der auch der kinder an auf konten."

Werte konder und som der auch dass sie Knieder und som der kinder und som der kinder und som der kinder und som der bei der

2017 einen zweiwöchigen Besuch der Hauptaufgaben darin, die Hestrich und Beyer, beide ausgebildeject Jimdofree.com und auf
abgestattet und wusste schon daranwachsenden überhaupt für te Yogalehrerinnen, war das die www.watopot.org.



8.30 Uhr, schon aufnahmefähig Smaida Brestrich (links) und Jil Beyer stellten an der HKS Ottersberg ihr Transcultural Art Project vor - und hoffen auf Nachahmer.

Vortrag mit "The Transcultural Art de. Mit Brestrich fand sie jernan- In Kambodscha, so stellten beide zubringen. Project 2" überschrieben und deckelten damit ein Kunstprojekt der
schon während ihrer Studienzeit so müde". Sie folgern, dass die vieder Monat vorbei und mit großem besonderen Art an einem besonde-ren Ort, tief in den Eingeweiden ei-te. In der Wümmeschule gab sie, der in Deutschland zu befolgen wieder zurücklassen. Doch sie hof-

den Persönfichetein heranvach die beiden konstatieren. Dem vor den Persönfichetein heranvach of die beiden konstatieren. Dem vor den Persönfichetein heranvach Ort lief dam dech einiges anders können. Du dachten wir gleich au zu begeleten aufgeben bewähigten können."

als gepalnt, li herren Blegeintrus die Gestalmung einer Wanflätlich = Frase Friche. habe ihr Vertrag 2001 war die Community gevom 21. Februar heelt es "Wir nahe des neuen Swammangnools.

möglicherweise bereits getragen.

gründet worden, damals jedoch konnten unseren Augen und Ohren. So entwarfen wir ein Motiv und.

genetic zu metin Zinnig seinen das der Schriften zu den Wassen und der Wassen der die heute am Rande Berlins lebt, hatte sie da ganz andere Erfahrun- die Möglichkert, an einer Yoga- dem Projekt gibt es auf hatte jenem Waisenhaus bereits gen gemacht. Dort bestand eine Stunde teilzunehmen. Filr Bre- www.transcultural-art-pro-

nes zutiefst erschütterten Landes. während des Studiums, eine hätten, ihnen ein Stück geistiger fen, dass es auch in Zukumft Volun-Im Februar machten sich die beiden auf, um Kindern in jenem Waiden auf, um Kindern in jenem WaiDas Projekt in Kambodscha war Die Kinder in Wat Opot jedenOpot einbringen. Deshalb auch ihr cuertani, din Minderini pienen Was-senhaus dei Minderini pienen Was-senhaus dei Minderini pienen Was-senhaus dei Minderini pienen Was-die efelbeten Traumata amt Bewe-gung und Kumis zur milderen. Bir für die Reise und ein Konzept wus-gung und Kumis zur milderen. Bir für die Reise und ein Konzept wus-wohnlichen Marchallen: "Melin-Ziel war es, dazu beizutragen, dass de erarbeitet, das im Endeffekt jeda, eine Mitarbeiterin von Wat ten motivieren, es ihnen gleichzudie Kinder zu "reifen und gesundoch viel zu umfangreich war, wie Opot, hatte die Idee, dass wir aus tun, und die Waisenkinder in Kam-

Gelegenheit, sich auch dabei ein-

Zeitung/ Newspaper

Um mehr Menschen aus der Region zur Ausstellung der kambodschanischen Kinderzeichnungen einzuladen, nahmen wir Kontakt zur lokalen Zeitung auf.

Zudem befürworten wir eine größere Bekanntschaft der Kunsttherapie und ihrer Möglichkeiten. Auch die unterstützenswerte Einrichtung Wat Opot wollten wir durch einen Zeitungsartikel hervorheben.

Der am 17.05.2019 in der Rotenburger Rundschau erschienene Artikel berichtet detailgetreu und auf prägnante Art und Weise über die Inhalte unseres Projektes.

Uns wird noch lange im Gedächtnis bleiben, wie der Reporter Björn Blaak, der häufig über die HKS berichtet, sich begeistert zeigte und uns mitteilte, dank unserem Gespräch eine greifbare Vorstellung von Kunsttherapie erhalten zu haben.

Den Artikel gibt es elektronisch nachzulesen unter:

www.rotenburger-rundschau.de/lokales/landkreis-verden/ ottersberg/smaida-brestrich-und-jil-beyer-zwei-hks-absolventinnen-in-kambodscha-von-bjoern-blaak-124459.html



We contacted the local newspaper in order to invite more people from the region to the exhibition of Cambodian children's drawings. Our intent was to advocate greater insight into Art Therapy and its possibilities. We also wanted to highlight the support-worthy institution Wat Opot with a newspaper article.

The article published on 17th May 2019 in the Rotenburger Rundschau is a candid succinct report about the contents of our project.

For a long time to come we will remember the enthusiasm of the reporter Björn Blaak, who frequently reports on the HKS, and how he told us that our conversation had given him a tangible understanding of Art Therapy.

The article is available electronically at:

ottersberg/smaida-brestrich-und-jil-beyer-zwei-hks-absolventinnen-in-kambodscha-von-bjoern-blaak-124459.html



published in the "Rotenburger Rundschau" on 17th may 2019





Die Abschluss-Ausstellung

Nach einem Abend Bildauswahl und einem weiteren Tag für den Aufbau der Ausstellung war es dann soweit: Die Stoffwände waren im "Meditationsraum" aufgebaut, die Kunstwerke der Kinder auf Plakate aufgeklebt und diese an die Wand genäht. So warteten die Kinder am Abend gebannt auf den Einlass. Trotz der kleinen Einweisung "kein Berühren der Bilder" war es schön anzusehen, wie die Kids auch mit ihren Händen tastend und fühlend die Bilder erkundeten und mit ihnen in Begegnung gingen....

Mehr lesen...



Kunst in Wat Opot // Art in Wat Opot

Es ist wunderschön zu sehen wie viel Kunst auf dem Wat Opot Childrens Community Center vorhanden ist. Es sind nicht nur die Materialien und Bilder in unserem Kunstraum, auch viele Hauswände sind hier gestaltet und wirken auf alle Menschen, die hier Leben. Ein paar dieser Werke möchten wir euch hier zeigen: It is wonderful to see how much art is available at the Wat Opot Childrens Community Center. It is not only the materials and images in our art space, also many house walls are designed...

Mehr lesen...



DIY Schmuck // Handmade <u>Jewelry</u>

Die Kinder in Wat Opot lieben es Schmuck herzustellen (DIY = Do it yourself). Kein Wunder bei der Auswahl an vielfältigsten Bändern und Perlen, die im Materialschrank zur Verfügung stehen. Die hergestellten Ohrringe, Armbänder und Halsketten können in der Boutique von Wat Opot verkauft werden. Dabei erhält jedes Kind für seine verkauften Schmuckstücke einen Anteil. Auch wir haben mit den Kindern zwei Tage lang Schmuck hergestellt und das Angebot wurde gut angenommen! The children in Wat...

Mehr lesen...

screenshot from our website



The Transcultural Art Project ²

Website / Blog

Um regelmäßig Interessierten, Freund*innen und Sponsor*innen über das Projekt zu berichten, erstellten wir eine zweisprachige Webseite mit Blog, auf der Smaida über unser Projekt berichtete.

www.transcultural-art-project.jimdofree.com

Weiterführende Infos zum aktuellen, wie auch zum vorherigen Transcultural Art Project sind über die Startseite "Our Project" verlinkt oder lassen sich beim Stöbern in unserem Blog finden.

Unter "Financing" beschreiben wir zudem transparent unsere Fördergelder.

Über das Fenster "Contact" besteht die Möglichkeit, uns bezüglich Fragen, Wünschen oder Anregungen anzuschreiben.

In order to report about the project to interested people, friends, and sponsors, we created a bilinqual website with a blog which Smaida updated regularly.

www.transcultural-art-project.jimdofree.com

Further information about the current, as well as the previous, Transcultural Art Project can be found on the homepage "Our Project" or by browsing our blog.

We also describe our funding transparently under "Financing".

You can contact us with questions, wishes or suggestions via the window "Contact".



Danksagung - Thank you

Wir sagen Danke für die Unterstützung unseres Transcultural Art Project^2!

Motiviert durch eure Unterstützung war es uns möglich, eine intensive Zeit in Wat Opot zu erleben und künstlerische Impulse in den Kindern zu setzen.

Wir danken Constanze Schulze-Stampa, dass sie uns mehrfach zur HKS Ottersberg eingeladen hat und uns Raum in Vorlesungen und Seminaren gegeben hat sowie die Ausstellung in der HKS ermöglichte.

Ein großer Dank geht an die Schmitz-Hille Stiftung, die uns mit einer Spende in Höhe von 2000€ unterstützte und damit unsere Reisekosten finanzierte.

Zudem danken wir für die Unterstützung und Gastfreundschaft der "Sunny Family's Cambodia Association", die uns in Phnom Penh willkommen hieß.

Weiter danken wir allen Menschen, die uns über Kickstarter mit 1000€ finanziell unterstützt haben. Dieses Geld setzten wir für hochwertiges Kunstmaterial ein und für die Druckkosten dieses Portfolios.

Wir danken den Mitarbeiten von Wat Opot, insbesondere Melinda, Wayne und Dara, die uns offen und herzlich empfangen haben. Ihre spannenden Geschichten und inspierende Lebensweise haben uns nachhaltig beeindruckt.

Ein ganz herzlicher Dank geht an unseren Freund Ben Spazierer, der uns in der letzten Woche tatkräftig im Projekt unterstützte.

Ein weiterer herzlicher Dank geht an Josh, der Fotos und Videos von der Ausstellung in Wat Opot drehte, sowie die Arbeiten der Kinder abfotografierte.

Vielen Dank auch Asi und Agi Zeidaks für ihr schnelles Korrekturlesen der englischen Texte.

At last but not at least sind wir Monja Gillich dankbar, dass sie das Marienkäfer-Logo für uns gestaltete.



Srey Nith (f.) age 12 / watercold



oudan (m.) age 14 / V

We say thank you for supporting our Transcultural Art Project^2!

Motivated by your support it was possible for us to experience an intensive time in Wat Opot and to evoke artistic inspiration in the children.

We would like to thank Constanze Schulze-Stampa for inviting us to the HKS Ottersberg several times and for giving us space in lectures and seminars as well as making the exhibition at the HKS possible.

A big thank you goes to the Schmitz-Hille Foundation, which supported us with the amount of 2000€ and thus financed our travel expenses.

Further, we thank the "Sunny Family's Cambodia Association" for their support and hospitality in welcoming us to Phnom Penh.

We would also like to thank all the people who supported us financially with 1000€ through Kickstarter.

We used this money for high-quality art material and the printing costs of this portfolio.

We thank the staff of Wat Opot, especially Melinda, Wayne, and Dara, who welcomed us openly and warmly. Their exciting stories and inspiring lifestyles made a lasting impression on us.

Many thanks to our friend Ben Spazierer, who actively supported our project in the last week.

Another big thank you goes to Josh, who shot photos and videos of the exhibition in Wat Opot and photographed the children's work.

Many thanks also to Asi and Agi Zeidaks for their quick proofreading of the English texts.

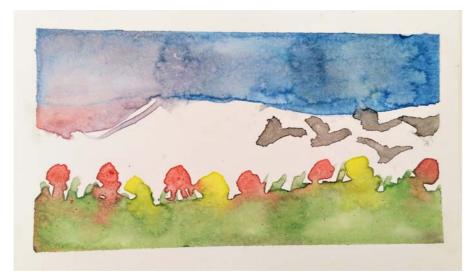
Last but not least we are grateful to Monja Gillich for designing the ladybird logo for us.



Åkhun!

Danke auf Khmer, der kambodschanischen Landessprache

Thanks in Khmer, the Cambodian national language



Kimhorn (f.) age 10 / watercolours, postcard



trip to the field with children from Wat Opot as well as from the nearby village

On the website of Wat Opot you can find the following quote from a former volunteer:

Auf der Internetseite von Wat Opot findet sich folgendes Zitat von einem ehemaligen Volunteer:

"I don't know what it is, but Wat Opot gets under your skin and then it gets into your heart. By the time you are ready to leave, you are already planning your next visit." "Ich weiß nicht, was es ist, aber Wat Opot geht unter die Haut und dann in dein Herz. Wenn du bereit bist zu gehen, planst du bereits deinen nächsten Besuch."



